

St. Edward's Episcopal Church



Holy Eucharist/Santa Eucaristía. Rite II, Year A

The Fifth Sunday After Pentecost, Proper 8

June 28, 2026 @ 10:00 a.m.

Come as you are. St. Edward's affirms the dignity of every human being. God's abundant love is here for all.

Ven como tú eres. San Eduardo afirma la dignidad de todo ser humano. El amor abundante de Dios está aquí para todos.

THE LITURGY OF THE WORD – LA LITURGIA DE LA PALABRA

All items in bold are to be read aloud by the people. Las palabras en **negrita** el pueblo las lee en voz alta.

PROCESSIONAL

Praise the Source of all creation

Tune: *Hymn to Joy* (see insert)

OPENING ACCLAMATION

Presider: †Blessed be God: Father,
Son, and Holy Spirit.

People: **And blessed be his kingdom,
now and for ever. Amen.**

ACLAMACIÓN INICIAL

Oficiante: †Bendito sea Dios: Padre, Hijo
y Espíritu Santo.

Pueblo: **Y bendito sea su reino, ahora y
por siempre. Amen.**

COLLECT FOR PURITY

Almighty God, to you all hearts are open, all
desires known, and from you no secrets are hid:
Cleanse the thoughts of our hearts by the
inspiration of your Holy Spirit, that we may
perfectly love you, and worthily magnify your
holy Name; through Christ our Lord. Amen.

COLECTA DE LA PUREZA

Dios omnipotente, para quien todos los corazones
están manifiestos, todos los deseos son conocidos y
ningún secreto se halla encubierto: Purifica los
pensamientos de nuestros corazones por la inspiración
de tu Santo Espíritu, para que perfectamente te
amemos y dignamente proclamemos la grandeza de tu
santo Nombre; por Cristo nuestro Señor. Amén.

HYMN OF PRAISE/HIMNO DE ALABANZA

People of God-Pueblo de Dios

(From *Voices Found*)

1. Peo - ple of God, gath - er to - geth - er, come, let us
2. Pue - blo de Dios, jun - tos re_u - ni - dos, ven y can -

sing on this glo - ri - ous day. With one ac - cord,
te - mos la glo - ria de Dios. Cre - a tu - ras de Dios,



made in God's im - age, come in com - mu - ni - ty, wel - com - ing
a - su i - ma - gen, bien - ve - ni - dos a la co - mu - ni -
all. Come, let us join in the heav - en - ly dance,
dad. U - ne - te a la dan - za ce - les - tial, a - do
prais - ing in joy - ous ce - le - bra - tion.
ran - do con go - zo y ce - le - bra - ción.

COLLECT OF THE DAY

Presider: The Lord be with you.

People: **And also with you**

Presider: Let us pray.

Almighty God, you have built your Church upon the foundation of the apostles and prophets, Jesus Christ himself being the chief cornerstone: Grant us so to be joined together in unity of spirit by their teaching, that we may be made a holy temple acceptable to you; through Jesus Christ our Lord, who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, for ever and ever. **Amen.**

COLECTA DEL DIA

Oficiante: El Señor sea con ustedes.

Pueblo: **Y con tu espíritu.**

Oficiante: Oremos.

Dios todopoderoso, has edificado tu Iglesia sobre el fundamento de los apóstoles y profetas siendo Jesucristo mismo la piedra angular: Concédenos que estemos unidos en espíritu por su enseñanza, de tal modo que lleguemos a ser un templo santo acceptable a ti; por Jesucristo nuestro Señor, que vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, por los siglos de los siglos. **Amén.**

THE LESSONS – LAS LECCIONES

FIRST LESSON

JEREMIAH 28:5-9

Please be seated.

A Lesson from the Prophet Jeremiah.
The prophet Jeremiah spoke to the prophet Hananiah in the presence of the priests and all the people who were standing in the house of the Lord; and the prophet Jeremiah said, "Amen! May the Lord do so; may the Lord fulfill the words that you have prophesied, and bring back to this place from Babylon the vessels of the house of the Lord and all the exiles. But listen now to this word that I speak in your hearing and in the hearing of all the people. The prophets who preceded you and me from ancient times prophesied war, famine, and pestilence against many countries and great kingdoms. As for the prophet who prophesies peace, when the word of that prophet comes true, then it will be known that the Lord has truly sent the prophet."

Lector: The Word of the Lord.

People: **Thanks be to God.**

PRIMERA LECCIÓN

JEREMIAS 28:5-9

Sentados.

Lectura del libro del profeta Jeremías.

El profeta Jeremías respondió al profeta Hananías, delante de los sacerdotes y de todo el pueblo que se encontraba en el templo: —¡Sí, ojalá el Señor haga eso! ¡Ojalá haga el Señor que se cumplan las palabras que has dicho, y que sean devueltos los utensilios del templo y regresen de Babilonia todos los desterrados! Pero escucha esto que te digo a ti y a todo el pueblo: Los profetas que hubo en tiempos pasados, antes que nacióramos tú y yo, anunciaron guerra, calamidad y peste contra numerosas naciones y reinos poderosos. Pero cuando un profeta anuncia prosperidad, solamente si se cumplen sus palabras se comprueba que realmente el Señor lo envió.

Lector: Palabra del Señor.

Pueblo: **Demos gracias a Dios.**

PSALM 89: 1-4,15-18 *Congregation will read responsively as indicated in bold.*

*La Congregación lee el salmo como se indica en **negrita**.*

Refrain/Respuesta



Can-ta - ré _____ e-ter-na-men-te las mi-se-ri-cor-dias del Se-



ñor. For - ev - er I will sing the good-ness of the Lord.

- 1 Your love, O Lord, for ever will I sing; *
from age to age my mouth will proclaim your faithfulness.
- 2 For I am persuaded that your love is established for ever; *
you have set your faithfulness firmly in the heavens.

3 "I have made a covenant with my chosen one; *
I have sworn an oath to David my servant:
4 'I will establish your line for ever, *
and preserve your throne for all generations.'" *Refrain/Respuesta*

15 ¡Dichoso el pueblo que sabe la aclamación festiva! *

Camina, oh Señor, a la luz de tu rostro.

16 En tu Nombre se regocija todo el día, *
y en tu justicia es jubiloso;

17 Porque tú eres la gloria de su fortaleza, *
y con tu favor se acrecienta nuestro poder.

18 Ciertamente, el Señor es nuestro Soberano, *
y nuestro Rey es el Santo de Israel. *Refrain/Respuesta*

GOSPEL HYMN *Please stand if able.*

HIMNO PARA EL EVANGELIO *Todas de pie.*

The hymn will be repeated after the Gospel. El himno se repetirá después del Evangelio.

1. **Cantemos al Señor un himno de alegría,
un cántico de amor al nacer el nuevo día.**
El hizo el cielo, el mar, el sol y las estrellas,
y vio en ellos bondad, pues sus obras eran bellas.
¡Aleluya! ¡Aleluya! ¡Cantemos al Señor! ¡Aleluya!

2. **To you, O God, we sing a hymn of praise and blessing,
a song from grateful hearts, faith and hope and love expressing.**
Creation, with one voice, proclaims your might and glory
As people ev'ry-where tell a-gain salvation's story.
¡Aleluya! ¡Aleluya! ¡Cantemos al Señor! ¡Aleluya!

THE HOLY GOSPEL MATTHEW 10:40-42

Presider: † The Holy Gospel of our Lord
Jesus Christ according to Matthew.

People: **Glory to you, Lord Christ.**

Jesus said, "Whoever welcomes you welcomes me, and whoever welcomes me welcomes the one who sent me. Whoever welcomes a prophet in the name of a prophet will receive a prophet's reward; and whoever welcomes a righteous person in the name of a righteous person will receive the reward of the righteous; and whoever gives even a cup of

EL SANTO EVANGELIO SAN MATEO 10:40-42

Oficiante: † Santo Evangelio de Nuestro Señor
Jesucristo según San Mateo.

Pueblo: **¡Gloria a ti, Cristo Señor!**

Jesús dijo: «El que los recibe a ustedes, me recibe a mí; y el que me recibe a mí, recibe al que me envió. El que recibe a un profeta por ser profeta, recibirá igual premio que el profeta; y el que recibe a un justo por ser justo, recibirá el mismo premio que el justo. Y cualquiera que le da siquiera un vaso de agua fresca a uno de estos

cold water to one of these little ones in the name of a disciple~ truly I tell you, none of these will lose their reward.”

Presider: The Gospel of the Lord.

People: **Praise to you, Lord Christ.**

SERMON *Please be seated.*

NICENE CREED (EOW 1) *Please stand.*

We believe in one God, the Father, the Almighty, maker of heaven and earth, of all that is, seen and unseen. We believe in one Lord, Jesus Christ, the only Son of God, eternally begotten of the Father, God from God, Light from Light, true God from true God, begotten, not made, of one Being with the Father; through him all things were made. For us and for our salvation he came down from heaven, was incarnate of the Holy Spirit and the Virgin Mary and became truly human. For our sake he was crucified under Pontius Pilate; he suffered death and was buried. On the third day he rose again in accordance with the Scriptures; he ascended into heaven and is seated at the right hand of the Father. He will come again in glory to judge the living and the dead, and his kingdom will have no end. We believe in the Holy Spirit, the Lord, the giver of life, who proceeds from the Father, who with the Father and the Son is worshiped and glorified, who has spoken through the prophets. We believe in one holy catholic and apostolic Church. We acknowledge one baptism for the forgiveness of sins. We look for the resurrection of the dead, and the life of the world to come. Amen.

pequeños por ser seguidor mío, les aseguro que tendrá su premio.»

Oficiante: El Evangelio del Señor

Pueblo: **Gloria a ti, Señor Jesús.**

Sentados.

The Rev. Fabio Sotelo

EL CREDO NICENO *De pie.*

Creemos en un solo Dios, Padre todopoderoso, Creador del cielo y de la tierra, de todo lo visible e invisible. Creemos en un solo Señor, Jesucristo, Hijo único de Dios, nacido del Padre antes de todos los siglos: Dios de Dios, Luz de Luz, Dios verdadero de Dios verdadero, engendrado, no creado, de la misma naturaleza que el Padre, por quien todo fue hecho; que por nosotros, y por nuestra salvación bajó del cielo, y por obra del Espíritu Santo se encarnó de María, la Virgen, y se hizo un ser humano. Por nosotros fue crucificado en tiempos de Poncio Pilato; padeció y fue sepultado, resucitó al tercer día, según las escrituras, subió al cielo, y está sentado a la derecha del Padre. De nuevo vendrá con gloria para juzgar a vivos y muertos, y su reino no tendrá fin. Creemos en el Espíritu Santo, Señor y dador de vida, que procede del Padre y del Hijo, que con el Padre y el Hijo recibe una misma adoración y gloria, y que habló por los profetas. Creemos en la Iglesia, que es una, santa, católica y apostólica. Reconocemos un solo bautismo para el perdón de los pecados. Esperamos la resurrección de los muertos y la vida del mundo futuro. Amén.

THE PRAYERS OF THE PEOPLE

Presider: Gracious God, you have taught us that to welcome another is to welcome Christ: Hear the prayers of your people as we present ourselves as those who have been brought from death to life.

Litanist: Holy One, you have liberated your Church from sin and death inviting us to become obedient slaves to righteousness for sanctification. Happy are the people who know the festal shout and rejoice daily in your Name. We will sing to you, the Holy One, for you have dealt with us richly. Your love, O God, for ever will we sing;
from age to age we will proclaim your faithfulness.

Eternal One, give to leaders and to all in authority ears to hear the warnings of your true prophets, that they may obey your will and faithfully follow you as only King. Your love, O God, for ever will we sing;

from age to age we will proclaim your faithfulness.

Compassionate One, look upon all who live in the midst of war, famine, pestilence, and national disasters, especially for the victims of the earthquakes in Venezuela and Japan. Fulfill your word and bring them peace. Your love, O God, for ever will we sing;
from age to age we will proclaim your faithfulness.

Almighty God, we commend to your gracious care those who serve in our armed forces at home and abroad, Isaiah, Keira, Juwan, Jason, Christopher, Cole, Akeal, Lyndell, Jacques, Edgar, and Yancy (*the congregation may add their own petitions*). Defend

LAS ORACIONES DE LOS FIELES

Oficiante: Dios misericordioso, tu nos has enseñado que dar la bienvenida al otro es dar la bienvenida a Cristo: Escucha las oraciones de tu pueblo que se presenta como aquel que ha sido traído de la muerte a la vida.

Intercesor: Santo Dios, tu has liberado a tu Iglesia del pecado y de la muerte, invitándonos a convertirnos en siervos obedientes de la justicia para la santificación de todos. Felices son las personas que conocen el grito festivo y se regocian cada día en tu Nombre. Te cantaremos, a ti, Santo Dios, porque tu nos has tratado generosamente. Tu amor, oh Dios, por siempre cantaremos;
Proclamaremos perpetuamente tu fidelidad.

Eterno Dios, concede a los líderes y a todos los que tienen autoridad oídos abiertos para escuchar las advertencias de tus verdaderos profetas, para que obedezcan tu voluntad y te sigan fielmente como nuestro Unico Rey. Tu amor, oh Dios, por siempre cantaremos;
Proclamaremos perpetuamente tu fidelidad.

Compasivo Señor, mira a todos los que viven en guerra, hambre, pestilencia y desastres naturales, en por las víctimas de los terremotos, especialmente Venezuela y Japón. Cumple tu palabra y tráeles el consuelo y la paz. Tu amor, oh Dios, por siempre cantaremos;
Proclamaremos perpetuamente tu fidelidad.

Dios Todopoderoso, encomendamos a tu generoso cuidado a quienes sirven en nuestras fuerzas armadas en el país y en el extranjero: Isaías, Keira, Juwan, Jason, Christopher, Cole, Akeal, Lyndell, Jacques, Edgar y Yancy (*la congregación puede añadir*

them day by day with your heavenly grace; strengthen them in their trials and temptations; give them courage to face the perils which beset them; and grant them a sense of your abiding presence wherever they may be. Your love, O God, for ever will we sing;
forever we will proclaim your faithfulness.

We pray for God's mercy on the members of our diocesan family currently held in immigration detention: Franklin Humberto, Juan, Jose Manuel, Jose Garcia, Gustavo, Gonzalo, the children, and their families. We pray for their release and for the restoration of humane and ethical immigration enforcement. Answer us, Your love, O God, for ever will we sing;
from age to age we will proclaim your faithfulness.

We give thanks for the birthdays of Steven Farmer, Niara Dahn, Justin Han, Yalayah Estrada Ginger England, Brenda Tamba-Dahn and the anniversaries Jay & Marian Franks and Rick & Julia Lynch (*the congregation may add their own petitions*). Your love, O God, for ever will we sing;
from age to age we will proclaim your faithfulness.

Your love is established for ever, O God: Let your grace go forth to uphold all who are sick, anxious, or oppressed. May they walk in the light of your presence. We pray especially for Eleno, Erika, Kathy, Marilyn, Jennifer, Sonia, Ginger, Marian & Jay, Adolphus, Julia & Rick, Ben, Russell, Samuel, Julie, Cindy, Rosemary, Sarah, Jan, Joyce, Shandi, June, Jude, Lisa, Kathy, Debi, Carol, Kristina, Noah, Thomas, Ben, Sammuell, and Lee (*the congregation may add their own petitions*). Your love, O God, for ever will we sing;
from age to age we will proclaim your faithfulness.

mas nombres). Defiéndelos día tras día con tu gracia celestial; fortalecítalos en sus pruebas y tentaciones; dales valor para enfrentar los peligros que les acechan; y concédeles la sensación de tu presencia permanente dondequiera que estén. Tu amor, oh Dios, por siempre cantaremos;

Proclamaremos perpetuamente tu fidelidad.

Oramos por la misericordia de Dios hacia los miembros de nuestra familia diocesana que actualmente están detenidos en inmigración: Franklin Humberto, Juan, José Manuel, José García, Gustavo, Gonzalo, los niños y sus familias. Rezamos por su liberación y por una aplicación humana y ética de las leyes migratorias. Tu amor, oh Dios, por siempre cantaremos;

Proclamaremos perpetuamente tu fidelidad.

Damos gracias por los cumpleaños de Steven Farmer, Niara Dahn, Justin Han, Yalayah Estrada Ginger England, Brenda Tamba-Dahn y los aniversarios de Jay & Marian Franks y Rick & Julia Lynch (*la congregación puede añadir mas nombres*). Tu amor, oh Dios, por siempre cantaremos;

Proclamaremos perpetuamente tu fidelidad.

Tu amor dura por siempre, oh Dios: Que tu gracia vaya a sostener a todos los enfermos, ansiosos y oprimidos. Que todos caminen a la luz de tu presencia. Oramos especialmente por Eleno, Erika, Kathy, Marilyn, Jennifer, Sonia, Ginger, Marian y Jay, Adolphus, Julia y Rick, Ben, Russell, Samuel, Julie, Cindy, Rosemary, Sarah, Jan, Joyce, Shandi, June, Jude, Lisa, Kathy, Debi, Carol, Kristina, Noah, Thomas, Ben, Sammuell y Lee (*la congregación puede añadir mas nombres*). Tu amor, oh Dios, por siempre cantaremos;

Proclamaremos perpetuamente tu fidelidad.

Embrace into your love those who have died, that they may receive the free gift of your eternal life in Christ Jesus our Lord. We remember especially John Edward Talipsky Jr. and we pray for faith and strength for Heather, Hunter, Alex, John Sr. and the family (*the congregation may add their own petitions*). Your love, O God, for ever will we sing; **from age to age we will proclaim your faithfulness.**

Concluding Collect for The United States of America as we celebrate the 250th Anniversary of our Nation.

All: Almighty God, who hast given us this good land for our heritage: We humbly beseech thee that we may always prove ourselves a people mindful of thy favor and glad to do thy will. Bless our land with honorable industry, sound learning, and pure manners. Save us from violence, discord, and confusion; from pride and arrogance, and from every evil way. Defend our liberties, and fashion into one united people the multitudes brought hither out of many kindreds and tongues. Endue with the spirit of wisdom those to whom in thy Name we entrust the authority of government, that there may be justice and peace at home, and that, through obedience to thy law, we may show forth thy praise among the nations of the earth. In the time of prosperity, fill our hearts with thankfulness, and in the day of trouble, suffer not our trust in thee to fail; all which we ask through Jesus Christ our Lord. Amen.

THE PEACE

Presider: The peace of the Lord be always
with you.

People: And also with you.

Abraza en tu amor a los que han muerto, para que reciban el don gratuito de tu vida eterna en Cristo Jesús, nuestro Señor. Recordamos especialmente a John Edward Talipsky Jr. y oramos por fe y fortaleza para Heather, Hunter, Alex, John Sr. y la familia (*la congregación puede añadir mas nombres*). Tu amor, oh Dios, por siempre cantaremos;
Proclamaremos perpetuamente tu fidelidad.

Colecta por los Estados Unidos al Celebrar los 250 Años de su Aniversario.

Todos: Dios Omnipotente, que nos has dado esta tierra buena por heredad: Humildemente suplicamos tu ayuda para mostrarnos siempre como un pueblo reconocido de tu favor y gozoso de hacer tu voluntad. Bendice nuestro país con trabajo honorable, conocimiento íntegro y costumbres virtuosas. Guárdanos de toda violencia, discordia y confusión; del orgullo, la arrogancia y de todo mal camino. Defiende nuestras libertades, y forja un pueblo unido de las multitudes que han venido aquí de las diversas naciones y lenguas. Invierte con el espíritu de sabiduría a quienes en tu Nombre confiamos la autoridad del gobierno, para que haya justicia y paz en el país y que, por medio de la obediencia a tu ley, manifestemos tu alabanza entre las naciones de la tierra. En tiempo de prosperidad, llena nuestros corazones de gratitud, y en el día de la angustia, no permitas que nuestra confianza en ti desfallezca; todo lo cual te pedimos por Jesucristo nuestro Señor. Amén.

LA PAZ

Oficiante: La paz del Señor sea siempre
con ustedes.

Pueblo: Y con tu espíritu.

Blessing to Katherine Harris Dunbar in her
80th Birthday.

Bendición a Katherin Harris Dunbar en su 80vo.
Cumpleaños.

THE HOLY COMMUNION /LA SANTA COMUNIÓN

OFFERTORY SENTENCE

VERSÍCULOS PARA EL OFERTORIO

Presider: Walk in love, as Christ loved us and gave himself for us, an offering and sacrifice to God. *Ephesians 5:2*

Oficiante: Caminen en el amor, como Cristo nos amo y dio su vida por nosotros como un sacrificio agradable a Dios. *Efesios 5:2*

OFFERTORY

God's limitless imagination

Parish Choirs

David Lohman

(see insert)

PRESENTATION HYMN

Llevemos al Señor

(From *Flor y Canto*)

Please stand if able/de pie.

(see insert)

THE GREAT THANKSGIVING – PLEGARIA EUCARISTICA

Eucharistic Prayer of the Immigrant

Plegaria Eucarística del Emigrante

Presider: The Lord be with you.

Oficiante: El Señor sea con ustedes.

People: **And also with you**

Pueblo: **Y con tu espíritu.**

Presider: Lift up your hearts.

Oficiante: Eleven sus corazones.

People: **We lift them to the Lord.**

Pueblo: **Los elevamos al Señor.**

Presider: Let us give thanks to the Lord our God.

Oficiante: Demos gracias a Dios nuestro Señor.

People: **It is right to give our thanks and praise.**

Pueblo: **Es justo, digno y necesario.**

It is truly right and just to praise and thank you always Good Father, Source of all creation. You made the heavens with your powerful love, and tenderly gave us the earth as a nourishing mother, to be our cradle, home, and grave. You adorned her with valleys and mountain chains, volcanoes and mighty rivers, islands caressed by waves, lush jungles and desolate deserts. But we fell into sin and turned our backs on you. We appropriated what is yours and bound it in barbed wire; we turned against each other, and turned the paradise you entrusted to us into a hell of misery and pain.

En verdad es justo que siempre te alabemos y te demos gracias, Dios nuestro, Origen de toda la creación. Tu creaste los cielos con tu amor poderoso, y con cariño nos diste la tierra como madre nutricia para ser nuestra cuna, nuestro hogar y nuestra sepultura. La adornaste con llanos y cordilleras, volcanes, ríos caudalosos, islas acariciadas por olas, selvas frondosas y desiertos desolados. Pero nosotros caímos en pecado y te dimos la espalda. Nos apropiamos de lo que es tuyo y le pusimos alambres de puas; nos volvimos unos contra otros e hicimos del paraíso

Millions of your children were forced to seek their hope in alien lands. Yet, you did not abandon those who abandoned you. As a good Father you forgive us; as a Mother, you wait for us with tender love. And in the fullness of time you sent us your own Son, an immigrant from heaven to earth, and he who lived in communion with you came to live in solidarity with us. Therefore we praise you with the angels and archangels, with our ancestors, and all who already enjoy what we still yearn for, acclaiming you without ceasing:

que nos encomendaste un infierno de dolor y de miseria. Millones de tus hijos se vieron obligados a buscar su esperanza en tierra extraña. Pero tú no abandonaste a quienes te abandonaron. Nos perdonas como Padre bueno y nos esperas con cariño de Madre. En la plenitud de los tiempos nos enviaste a tu propio Hijo que emigró de los cielos a la tierra, y el que estaba en comunión contigo se hizo solidario con nosotros. Por tanto te alabamos con los ángeles y arcángeles, con todos nuestros antepasados y con todos los que gozan ya lo que nosotros esperamos, y te aclaman sin cesar:

SANCTUS

Santo, santo, santo

From *Wonder, Love & Praise*

San - to, san - to, san - to, mi cor - a - zon te a - do - ra! Mi
Ho - ly, ho - ly, ho - ly, my heart, my heart a - dores you! My

cor - a - zon te sa - be de - cir: san - to e - res Se - ñor.
heart is glad to say the words: you are ho - ly, Lord.

Your Son Jesus Christ, our brother, immigrant from heaven and a model of immigrants, worked the wood with his calloused hands, becoming poor like us to make us rich in your grace. He walked dusty paths to spreading your Word, proclaiming your forgiveness and amnesty and announcing to the poor the good news of their liberation. The night in which he washed the feet of his friends, the night in which he was betrayed and handed over to torture and death, our Lord and companion, Jesus, took bread, said the

Tu Hijo Jesucristo, nuestro hermano, emigrante de los cielos y modelo de emigrantes, trabajó la madera con sus manos duras, y se hizo pobre con nosotros para hacernos ricos en tu gracia. caminó los caminos polvorientos para anunciar tu Palabra, para proclamar el perdón y la amnistía, para anunciar a los pobres la buena noticia de su liberación. La noche en que lavó los pies a sus amigos, la misma noche en que le traicionaron y le entregaron a la tortura, nuestro Señor y compañero Jesús tomó el pan en sus manos, dijo

blessing, broke the bread, and gave it to his friends while saying: Take, eat, all of you. This is my Body given for you. Do this for the remembrance of me. After supper he took the cup, said the blessing, and gave it to his friends saying, Drink this all of you, this is my blood of the new covenant, which is shed for you and for all for the forgiveness of sins. Do this for the remembrance of me.

Therefore we proclaim the mystery of faith:

Christ has died to give us life.

Christ has risen to make us free.

Christ will return to establish his Reign.

In this memorial of your amnesty and forgiveness we celebrate the wonder of your love as we offer you this bread and wine. Send upon them the dew of your Holy Spirit, that they may be for us the body and blood of your Son, our companion, the food and refreshment of a pilgrim people. Fill us with your grace and blessing, to be artisans of your justice and instruments of your peace in our torn world. Gather your church, scattered over the globe in the unity of faith, hope and love.

Have compassion on all who suffer alone, without shelter, and free the victims of hunger, oppression and persecution for the sake of justice, from the terror of war and torture in prisons. Make us all sharers in the hope of glory, and come soon, with your eternal reign, where we will sing your praises forever.

Through Christ, with Christ and in Christ, in the unity of the Holy Spirit, all honor and glory, is yours, almighty Father, now and forever. **Amen.**

la bendición, lo partió y repartió a sus amigos diciendo, Tomen y coman todos de él, porque esto es mi cuerpo entregado por ustedes. Hagan esto como memorial mío. Después de la cena tomó el cáliz, dijo la bendición, y lo entregó a sus amigos diciendo: Beban todos de este cáliz, porque esto es el cáliz de la nueva alianza en mi sangre: sangre derramada por ustedes y por toda la familia humana para el perdón de los pecados. Siempre que lo beban háganlo como memorial mío.

Por tanto proclamamos el misterio de fe:

Cristo ha muerto para darnos vida.

Cristo ha resucitado para hacernos libres.

Cristo volverá para instaurar su Reino.

En este memorial de la amnistía y el perdón celebramos el portento de tu amor y te ofrecemos este pan y este vino. Envía sobre ellos el rocío de tu Espíritu Santo, y así serán para nosotros el cuerpo y la sangre de tu Hijo nuestro compañero, la comida y refrigerio de un pueblo peregrinante. Cólmanos de tu bendición para que seamos artesanos de tu justicia e instrumentos de tu paz en este mundo desgarrado. Congrega en la unidad de la fe, la esperanza y el amor a toda tu Iglesia esparcida por el orbe.

Ten compasión de los que sufren en soledad y desamparo. Salva a las víctimas del hambre, de la opresión, de la persecución a causa de la justicia, del terror de la guerra y de las torturas en las cárceles. Haznos a todos partícipes de la esperanza de gloria, y llévanos algún día al gozo de tu Reino eterno para cantar por siempre tus alabanzas.

Por Cristo, con Cristo y en Cristo, en la unidad del Espíritu Santo, tuyos son el honor y la gloria, Padre omnipotente, ahora y por siempre. **Amén.**

And now, as our Savior Christ has taught us,
we are bold to sing,

Ahora, cantamos las palabras que Cristo nos ha
enseñado:

Our Fa - ther, who art in heav - en, hal - low - ed be thy
name. Thy king - dom come, thy will be done on earth as it
is in heav - en. Give us this day our dai - ly bread, and for -
give us our debts, as we for - give our debt ors. And
lead us not in - to temp - ta - tion, but de - liv - er us from e - vil: for
thine is the king - dom, and the pow - er, and the
glo - ry for ev - er. A - men.

THE FRACTION

Presider: Alleluia! Christ our passover is
sacrificed for us!

People: Therefore let us keep the feast.
Alleluia!

LA FRACCIÓN

Oficiante: ¡Aleluya, Cristo, nuestra Pascua se
ha sacrificado por nosotros!

Pueblo: ¡Celebremos la fiesta! ¡Aleluya!

THE INVITATION

The Gifts of God for the People of God - Los dones de Dios para el Pueblo de Dios

*Communion is offered in both kinds by intinction. Gluten-free wafers are available by request.
La comunión se ofrece en ambas especies. Hay también hostias sin gluten para quien lo requiera.*

COMMUNION HYMNS/HIMNOS *From the following as time permits.*

De lo siguiente según el tiempo lo permita.

I'm gonna eat at the welcome table

(From LEVAS Hymnal #148)

God calls you good

(From *Songs for the Holy Other*)

God calls you good, be-lov-ed child. You are a trea -
God calls me good, be-lov-ed child. I am a trea -
- sure deep-ly prized. And you can say to ev - 'ry doubt-ing voice:
- sure deep-ly prized. And I can say to ev - 'ry doubt-ing voice:
"God calls you good, be-lov-ed child. God calls you good,
"God calls me good, be-lov-ed child. God calls me good,
be - lov - ed child."
be - lov - ed child."

Peace, salaam, shalom

Peace, sa-laam, sha-lom; peace, sa-laam, sha-lom;
peace, sa-laam, sha-lom; peace, sa-laam, sha-lom.

SENDING FORTH THE EUCHARISTIC VISITOR *Please stand if able/de pie.*

Presider: We send you forth bearing these Holy Gifts, that those to whom you go may share with us in the mystery of the presence of Christ our Lord.

People: We who are many are one body because we share one bread, one cup. Amen.

POSTCOMMUNION PRAYER

Let us pray.

Eternal God, heavenly Father, you have graciously accepted us as living members of

ORACIÓN DESPUÉS DE LA COMUNIÓN

Oremos.

Eterno Dios, Padre celestial, en tu bondad nos has aceptado como miembros vivos de tu Hijo,

your Son our Savior Jesus Christ, and you have fed us with spiritual food in the Sacrament of his Body and Blood. Send us now into the world in peace, and grant us strength and courage to love and serve you with gladness and singleness of heart; through Christ our Lord. Amen.

NOTICES *Please be seated.*

THE BLESSING *Please stand if able.*

May God's mercy free you from sin, that you may be servants of righteousness and ministers of grace. May your welcome of Christ open your heart to his compassion and love. May your thirst be filled by God's Holy Spirit as you receive the reward of the blessed. And the blessing of our merciful God, the Father, the Son and the Holy Spirit, be with you and empower you, now and forever. Amen.

nuestro Salvador Jesucristo; nos has nutrido con alimento espiritual en el Sacramento de su Cuerpo y de su Sangre. Envíanos ahora en paz al mundo; revístenos de fuerza y de valor para amarte y servirte con alegría y sencillez de corazón; por Cristo nuestro Señor. Amén.

AVISOS *Sentados.*

LA BENDICION *de pie.*

Que la misericordia de Dios nos libere del pecado, para que seamos siervos de la justicia y ministros de la gracia. Que tu bienvenida a Cristo abra tu corazón a su compasión y amor. Que tu sed sea saciada por el Espíritu Santo de Dios al recibir la recompensa de los bendecidos. Y la bendición de nuestro misericordioso Dios, el Padre, el Hijo y el Espíritu Santo, te acompañe y te llene de su poder, ahora y por siempre. Amén.

RECESSIONAL HYMN

What does the Lord require of you?

(see insert)

SENDING

ENVIO

Presider: Alleluia, alleluia! Let us bless the Lord.

Oficiante: ¡Aleluya, aleluya! Bendigamos al Señor.

People: Thanks be to God. Alleluia, alleluia!

Pueblo: Demos gracias a Dios. ¡Aleluya, aleluya!

Join us at the Altar Rail for Healing.

We are grateful for your presence in worship today.

May God bless you as you walk in the way of discipleship.

Estamos agradecidos por tu presencia en el servicio de hoy.

Que Dios te bendiga al caminar en el camino del discipulado cristiano.

ST. EDWARD'S EPISCOPAL CHURCH

P. O. Box 351

Lawrenceville, Georgia 30046

Website: www.StEds.love Phone: (770) 963-6128

Serving Today

Presider & Preacher- The Rev. Fabio Sotelo

Vergar - Leslie Nystrom

Altar Guild - Ruth Mannah, Christiana Jones,

Jewel Ffrench

Altar Bread - Marlaina Grant

Flowers - Jewel Ffrench

Crucifer - Auturo Gomez

Gospel Bearer - Gabby De la Hoz

Torches -Chaz Alexander, Zoe Alexander

Eucharistic Ministers - Nicole Harrison, Veronica Aragon

Eucharistic Visitor - Gabriele Mayes

Healing Minister - Gabriele Mayes

1st. Reading - Sonia Ramirez

Intercessors -Gabriele Mayes/Veronica Aragon

Ushers - Rob Wilson, Joseph Varney, Bob Wahl,

Ralph Parks, Choco Harmon

Sound & Video - John Nystrom

Piano & Organ - Carla Strott

Guitar - Gustavo Romero

Bass - Rick Simon

Horn in F - Lois Simon

Percusión - Rafael Núñez

St. Edward's Choir & Coro

VPOD - Alma Hurtado

Parish Personnel

The Rt. Rev. Robert C. Wright, *Diocesan Bishop*

The Rev. Fabio Sotelo, *Rector*

Leslie Nystrom, *Vergar*

Leslie Nystrom, *Parish Administrator*

Carla Strott, *Director of Worship Arts*

Gustavo Romero, *Director del Coro*

Ted Ruchalski, *Media Engineer & Technology Consultant*

William Paasewe, *Treasurer*

Diane Van Slyke, *Assistant Treasurer*

Magalie Nemorin-Nonez, *Bookkeeper*

The Vestry of Saint Edward's

George Herrin, *Senior Warden*

Marck Morman & Alejandro Soto, *Junior Wardens*

Ruth Mannah, Lorenzo Clarke, Kathy Yukishige,

Charmaine Mitchell, Lee Ann Sipe, Alma Hurtado,

Darcey Tatum, Diane Littleton, Xochilt Ramos,

Dr. Rosalita Kennedy. Emmanuel Mitchell, Youth

Representative to the Vestry

Mary Lu Rogers, Clerk of the Vestry.

The flowers today are for Mike & Salena Staub on their
33 blessed years together and 27 years married.



The celebration of the 80th birthday of
Katherine Harris Dunbar.



Las flores de hoy son para Mike y Salena Staub, en sus
33 bendecidos años juntos y 27 años de matrimonio.



La celebración del 80^o cumpleaños de Katherine Harris
Dunbar.

Those wishing to donate flowers are asked to contact
the parish office @ 770-963-6128 or via email:

parishadmin@stedwardsonline.org

Aquellos que deseen donar flores se les pide que se
comuniquen con la oficina parroquial @ 770-963-

6128 o por correo electrónico:

parishadmin@stedwardsonline.org

PERMISSIONS:

Copied and streamed under OneLicense.net #A-725723:
People of God/Pueblo de Dios, Text: Patricia B. Clark © 2003,
Selah Publishing Co., Inc., Tune: David N Johnson © 1968
Augsburg Fortress; Cantemos al Señor, Carlos Rosas © 1976,
OCP; Llevemos al Señor, Carmelo Erdozain © 1985, Exclusive
agent for English-language countries: OCP; Santo, santo, santo,
Setting: © 1990 GIA/Iona Community; Pescador de Hombres,
Cesáreo Gabaráin © 1979, published by OCP; What does the
Lord require of you, arr. Mark A. Miller © 2015 Choristers
Guild. Used by permission: Praise the source of all creation,
Words: 2012 Jann Aldredge-Clanton, Tune: Hymn to Joy;
God's limitless imagination, Words & Music: David Lohman;
God calls you good, Paul Vasile © 2017 LovedIntoBeing Music.
Copied under RitePlanning, hosted by Augsburg Fortress
v.20240825.2314 © 2025 Church Publishing Inc.: The liturgy
from The Book of Common Prayer and Enriching Our
Worship 1.